ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»



УТВЕРЖДАЮ
Ректор А.В. Молодчик
(приказ № 170 от «30» мая 2023 г.)
Одобрено Ученым советом
(протокол № 10 от «30» мая 2023 г.)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ
(переводческая практика)

Направленность (профиль) основной профессиональной образовательной программы высшего образования
«Перевод и переводоведение»

Бакалавриат по направлению подготовки
45.03.02 Лингвистика

Год набора 2023

Челябинск
2023

Рабочая программа производственной практики (переводческая практика) / Е.А. Скачкова– Челябинск: ОУ ВО «Южно-Уральский технологический университет», 2023. – 62 с.

Рабочая программа производственной практики (переводческая практика) является единой для всех форм обучения. Составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО - бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки «Перевод и переводоведение»

Разработчик: доцент кафедры Скачкова Е.А., к.п.н., доцент

Рецензенты:

Олизько Наталья Сергеевна – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры теории и практики английского языка ФГБОУ ВО «Челябинский государственный университет»

Бундина Карина Викторовна – директор ИП «Абсолют Лингва»

Козицына Лилия Рифовна – генеральный менеджер отеля «Русский Дом Виктория»

Согласовано:

ООО «БОВИД» Д.С. Кушанашвили

Отель «Русский Дом Виктория» Л.Р. Козицына

Рассмотрена и одобрена на заседании кафедры «Лингвистика и гуманитарные дисциплины» от 16 мая 2023 года, протокол № 10.

Одобрена на заседании Учебно-методического совета от 29 мая 2023 г., протокол № 10.

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Вид и тип практики, формы её проведения, объем и продолжительность практики 4
2. Цель и задачи практики 4
3. Место практики в структуре ОПОП ВО 5
4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО 8
6. Содержание практики 19
7. Организация проведения практики и порядок её прохождения 22
8. Структура и содержание отчетных документов по прохождению практики и требования к их оформлению 25
9. Порядок проведения промежуточной аттестации по практике 28
10. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики 30
12. Описание материально-технической базы, необходимой для 32
13. Методические указания для обучающихся, определяющие порядок и особенности учебной деятельности в период прохождения практики 32
14. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по производственной практике (переводческая практика) 36

1. Вид и тип практики, формы её проведения, объем и продолжительность практики

Вид и тип практики: производственная практика (переводческая практика).

Производственная практика (переводческая практика) обучающихся представляет собой вид учебной деятельности, направленной на формирование, закрепление и развитие профессиональных умений, навыков и компетенций, связанных с будущей профессиональной деятельностью, а также на приобретение опыта переводческой деятельности.

В качестве мест прохождения практики могут выступать организации и их структурные подразделения, деятельность которых связана с переводческой, лингвистической, межкультурной и иной профессиональной деятельностью, соответствующей направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, а также соответствующие структурные подразделения Университета.

Место прохождения практики может быть самостоятельно выбрано обучающимся при условии соответствия деятельности организации содержанию и задачам практики и предварительного согласования с руководителем практики от Университета.

Практическая подготовка в рамках производственной практики (переводческой практики) может быть организована:

– в Профильной организации, осуществляющей деятельность, соответствующую профилю ОПОП ВО, на основании договора о практической подготовке, заключенного между Университетом и Профильной организацией;

– в структурном подразделении Университета, деятельность которого соответствует содержанию и задачам практики.

Форма проведения производственной практики (переводческой практики) – дискретная[1].

Производственная практика (переводческая практика) проводится в дискретной форме путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для её проведения.

Объем практики в з.е. – 6.

Продолжительность практики в ак. часах/неделях – 216/4.

2. Цель и задачи практики

Цель производственной практики (переводческой практики) – формирование, закрепление и развитие профессиональных умений, навыков и компетенций по профилю ОПОП ВО, а также приобретение опыта профессиональной переводческой деятельности.

Основными задачами практики в соответствии с ее целью являются:

– ознакомление с организацией переводческой и иной профессиональной деятельности по месту прохождения практики;

– совершенствование навыков предпереводческого анализа текста, поиска и отбора необходимой справочной, специальной и терминологической информации;

[1] Дискретная форма проведения практики предполагает, что практика организуется не параллельно с теоретическим обучением, а путем выделения в календарном учебном графике отдельного непрерывного периода учебного времени, специально предназначенного для ее прохождения.

– совершенствование умений и навыков письменного перевода текстов различных жанров и тематической направленности с иностранного языка на русский язык и с русского языка на иностранный язык;

– развитие умений и навыков устного последовательного перевода и перевода с листа с учетом коммуникативной ситуации и особенностей профессионального взаимодействия;

– совершенствование навыков применения переводческих стратегий, приемов и трансформаций при решении профессиональных задач;

– развитие навыков работы с терминологией, составления и использования глоссариев и иных терминологических ресурсов;

– совершенствование навыков использования современных информационных технологий, специализированного программного обеспечения, CAT-инструментов, электронных словарей, терминологических баз данных и иных цифровых ресурсов в переводческой деятельности;

– развитие навыков редактирования, саморедактирования и оценки качества письменного и устного перевода;

– формирование опыта профессионального взаимодействия, соблюдения норм профессиональной этики переводчика, международного этикета и требований конфиденциальности;

– закрепление и развитие профессиональных знаний, умений и навыков, полученных обучающимися в процессе освоения ОПОП ВО, в условиях решения практических профессиональных задач;

– обобщение результатов прохождения производственной практики (переводческой практики) и подготовка установленной отчетной документации.

3. Место практики в структуре ОПОП ВО

Практика является составной частью основной профессиональной образовательной программы высшего образования, одним из видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом. При проведении практики организуется практическая подготовка обучающихся путем непосредственного выполнения ими определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Б2.О.02(П) Производственная практика (переводческая практика) входит в обязательную часть Блока 2 «Практика».

Дисциплины, практики, предшествующие данному виду практики, и формирующие аналогичные компетенции	Код компетенции	Объект логической и содержательной взаимосвязи		Код компетенции	Дисциплины, практики, последующих семестров, формирующие аналогичные компетенции
		Вид практики (тип)	Код компетенции		
Иностранный язык Основы языкознания Практический курс первого иностранного языка Практический курс второго иностранного языка История языка и введение в спецфилологию Лексикология Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка Теоретическая грамматика Теория перевода Практический курс перевода первого иностранного языка Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка Учебная практика (педагогическая практика)	ОПК-1	Производственная практика (переводческая практика)	ОПК-1	ОПК-1	Практический курс перевода второго иностранного языка Стилистика Производственная практика (преддипломная практика)
Иностранный язык Практический курс первого иностранного языка Практический курс второго иностранного языка Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка Практический курс перевода первого иностранного языка Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	ОПК-3		ОПК-3	ОПК-3	Практический курс перевода второго иностранного языка
Практический курс первого иностранного языка Практический курс второго иностранного языка История и география стран первого иностранного языка История и география стран второго иностранного языка Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка Практический курс перевода первого иностранного языка Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка Культура стран первого иностранного языка	ОПК-4		ОПК-4	ОПК-4	Практический курс перевода второго иностранного языка Производственная практика (преддипломная практика)

Культура стран второго иностранного языка					
Основы научной деятельности Информационные технологии в профессиональной деятельности Учебная практика (педагогическая практика)	ОПК-5	**Производственная практика (переводческая практика)**	ОПК-5	ОПК-5	Производственная практика (преддипломная практика)
Информационные технологии в профессиональной деятельности	ОПК - 6		ОПК - 6	ОПК - 6	Производственная практика (преддипломная практика)
Теория перевода Практический курс перевода первого иностранного языка Перевод переговоров Основы переводческой деятельности	ПК-1		ПК-1	ПК-1	Практический курс перевода второго иностранного языка Технический перевод Научно-технический перевод Специальный перевод Художественный перевод Производственная практика (преддипломная практика)
Практический курс перевода первого иностранного языка Перевод переговоров Основы переводческой деятельности	ПК-2		ПК-2	ПК-2	Практический курс перевода второго иностранного языка Технический перевод Научно-технический перевод Специальный перевод Художественный перевод Деловая корреспонденция Перевод договорной документации Производственная практика (преддипломная практика)
Практический курс перевода первого иностранного языка Деловой иностранный язык Основы работы гида-переводчика Перевод переговоров Основы переводческой деятельности	ПК-4		ПК-4	ПК-4	Практический курс перевода второго иностранного языка Производственная практика (преддипломная практика)
Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка Деловой иностранный язык Основы работы гида-переводчика Перевод переговоров Основы переводческой деятельности	ПК-5		ПК-5	ПК-5	Производственная практика (преддипломная практика)

4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Результатом освоения производственной практики (переводческой практики) является формирование у обучающихся следующих компетенций:

Общепрофессиональные компетенции:

ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;

ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;

ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач;

ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.

Профессиональные компетенции:

ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм;

ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;

ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций).

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по практике	Уровень освоения компетенции
Общепрофессиональные компетенции			
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	ОПК-1.1 **Знать**: - особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка; - закономерности функционирования изучаемого иностранного языка ОПК-1.2. **Уметь**: - применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации; - выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, определять его функциональные разновидности ОПК-1.3. **Владеть**: - системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных	Знать: частично знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка; Уметь: частично уметь применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, а также выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка; Владеть: частично владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации	пороговый
		Знать: с незначительными ошибками знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка; Уметь: с незначительными затруднениями применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, а также выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка; Владеть: с незначительными затруднениями владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации	базовый
		Знать: знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка; Уметь: уметь применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, а	продвинутый

	фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации	также выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка; Владеть: владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации	
ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	ОПК-3.1 **Знать**: - основные правила порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке; - основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения	Знать: частично знать основные правила порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке, а также основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения; Уметь: частично применять в практической деятельности знания порождения и понимания устных и письменных текстов на иностранном языке и использовать основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения; Владеть: частично владеть системой правил порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	пороговый
	ОПК-3.2. **Уметь**: - применять в практической деятельности знания порождения и понимания устных и письменных текстов на иностранном языке; - использовать основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения	Знать: с незначительными ошибками основные правила порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке, а также основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения; Уметь: с незначительными ошибками применять в практической деятельности знания порождения и понимания устных и письменных текстов на иностранном языке и использовать основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения; Владеть: с незначительными ошибками владеть системой правил порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	базовый
	ОПК-3.3. **Владеть**: - системой правил порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке	Знать: основные правила порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке, а также основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения; Уметь:	продвинутый

	применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	применять в практической деятельности знания порождения и понимания устных и письменных текстов на иностранном языке и использовать основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения; Владеть: системой правил порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.	ОПК-4.1 **Знать**: - способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения ОПК-4.2. **Уметь**: - осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах; ОПК-4.3. **Владеть**: - опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	Знать: частично знать способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения; Уметь: частично осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах; Владеть: частично владеть опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	пороговый
		Знать: с незначительными ошибками знать способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения; Уметь: с незначительными ошибками уметь осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах; Владеть: с незначительными ошибками владеть опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	базовый
		Знать: способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения Уметь: осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах Владеть: опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	продвинутый

ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.	ОПК-5.1 **Знать**: - способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач ОПК-5.2. **Уметь**: - применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач ОПК-5.3. **Владеть:** - способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	Знать: частично знать способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач Уметь: частично уметь применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач Владеть: частично владеть способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	пороговый
		Знать: с незначительными ошибками знать способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач Уметь: с незначительными ошибками уметь применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач Владеть: с незначительными ошибками владеть способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	базовый
		Знать: способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач Уметь: применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач Владеть: способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	продвинутый
ОПК - 6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для	ОПК-6.1 **Знать**: - принципы работы современных информационных технологий	Знать: частично знать принципы работы современных информационных технологий Уметь: частично уметь использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности Владеть:	пороговый

решения задач профессиональной деятельности	ОПК-6.2. **Уметь**: - использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности ОПК-6.3. **Владеть:** -современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности	частично владеть современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности	
		Знать: с незначительными ошибками знать принципы работы современных информационных технологий Уметь: с незначительными ошибками уметь использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности Владеть: с незначительными ошибками владеть современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности	базовый
		Знать: принципы работы современных информационных технологий Уметь: использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности Владеть: современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности	продвинутый
Профессиональные компетенции			
ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	ПК-1.1 **Знать**: - методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста; - методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях ПК-1.2 **Уметь**: - выполнять предпереводческий анализа текста; - осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Знать: частично знать методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, а также методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях Уметь: частично уметь выполнять предпереводческий анализа текста и осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях Владеть: частично владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	пороговый
		Знать: с незначительными ошибками знать методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, а также методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	базовый

	ПК-1.3 **Владеть**: - методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Уметь: с незначительными ошибками уметь выполнять предпереводческий анализа текста и осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях Владеть: с незначительными ошибками владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
		Знать: методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, а также методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях Уметь: выполнять предпереводческий анализа текста и осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях Владеть: методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	продвинутый
ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм.	ПК-2.1 **Знать**: - лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого иностранного языка; - способы и приемы осуществления письменного перевода;	Знать: частично знать лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого иностранного языка, а также способы и приемы осуществления письменного перевода Уметь: частично уметь осуществлять письменный перевод и применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм Владеть: частично владеть навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	пороговый
	ПК-2.2 **Уметь**: - осуществлять письменный перевод; - применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	Знать: с незначительными ошибками знать лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого иностранного языка, а также способы и приемы осуществления письменного перевода Уметь: с незначительными ошибками уметь осуществлять письменный перевод и применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм Владеть:	базовый

	ПК-2.3 **Владеть**: - навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	с незначительными ошибками владеть навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	
		Знать: лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого иностранного языка, а также способы и приемы осуществления письменного перевода Уметь: осуществлять письменный перевод и применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм Владеть: навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	продвинутый
ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.	ПК-4.1 **Знать**: - порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи); - порядок устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Знать: частично знать порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста Уметь: частично уметь осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста Владеть: частично владеть опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	пороговый
	ПК-4.2 **Уметь**: - осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи); - осуществлять устный перевод с листа с соблюдением лексических,	Знать: знать с незначительными ошибками порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста Уметь: уметь с незначительными затруднениями осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный	базовый

	грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста ПК-4.3 **Владеть**: - опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста Владеть: владеть с небольшими затруднениями опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
		Знать: знать порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста Уметь: уметь осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста Владеть: владеть опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	продвинутый
ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров	ПК-5.1 **Знать**: - основы международного этикета и профессиональной этики переводчика; - правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	Знать: частично знать основы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций) Уметь: частично уметь применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также соблюдать правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций) Владеть: частично владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	пороговый

и переговоров официальных делегаций).	ПК-5.2 **Уметь**: - применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, - соблюдать правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций) ПК-5.3 **Владеть**: - международным этикетом и профессиональной этикой переводчика; - навыками применения правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	Знать: знать с незначительными ошибками основы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций) Уметь: уметь с незначительными затруднениями применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также соблюдать правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций) Владеть: владеть с небольшими затруднениями международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	базовый
		Знать: знать основы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций) Уметь: уметь применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также соблюдать правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций) Владеть: владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	продвинутый

5. Планирование времени, отведенного на прохождение практики

п/п	Этапы прохождения практики и формирования компетенций	Виды контактной работы на практике и трудоемкость (в часах)					СРС/ практическая подготовка	Всего часов
		Групповая консультация (ознакомительная лекция)	Инструктаж обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, правилами внутреннего трудового распорядка	Ознакомление с особенностями деятельности организации (структурного подразделения) по месту прохождения практики и спецификой профессиональной переводческой деятельности	Контроль выполнения индивидуального задания и результатов профессиональной переводческой деятельности	Подготовка отчета и отчетной документации, текущий контроль успеваемости, подготовка к промежуточной аттестации (защите отчета по практике)		
1	Организационно-подготовительный этап	2	2	2			18/-	**24**
2	Основной этап (профессионально-практический)			1			60/32	**61**
3	Основной этап (выполнение индивидуального задания, анализ и обобщение результатов переводческой деятельности)				1		90/80	**91**
4	Заключительный этап (подготовка отчетной документации и защита отчета по практике)					2	38/-	**40**
	Итого	**2**	**2**	**3**	**1**	**2**	**206/112**	**216**

Контактная работа:	**10**
Консультация перед прохождением практики	2
Руководство практикой, методическая помощь	6,5
Защита отчета по практике	0,5
Текущий контроль выполнения части рабочей программы практики	1

В ходе прохождения практики реализуются следующие формы образовательной деятельности:

– контактная работа обучающихся с руководителем практики от Университета (групповая консультация перед практикой, выдача индивидуального

задания на практику, индивидуальные консультации в период прохождения практики, текущий контроль успеваемости, защита отчетов по практике);

– самостоятельная работа обучающихся (изучение рабочей программы практики, научной, учебной, справочной и специальной литературы, использование электронных библиотечных ресурсов и информационных баз данных, подготовка к выполнению переводческих заданий, информационный и терминологический поиск, анализ и редактирование результатов переводческой деятельности, выполнение индивидуального задания, ведение дневника практики, оформление письменного отчета и установленной отчетной документации);

– практическая подготовка – непосредственное выполнение обучающимися видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью, в том числе предпереводческого анализа, письменного и устного перевода, терминологической работы, использования современных информационных и переводческих технологий, редактирования и оформления результатов перевода.

6. Содержание практики

Содержание производственной практики (переводческой практики) определяется требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика с учетом содержания ОПОП ВО, задач практики и особенностей профессиональной деятельности по месту ее прохождения.

На организационно-подготовительном этапе руководитель практики от Университета проводит групповую консультацию (ознакомительную лекцию), в ходе которой обучающиеся знакомятся с целью, задачами, содержанием практики и требованиями к отчетной документации, получают индивидуальное задание и уточняют порядок его выполнения.

При прохождении практики в Профильной организации руководитель практики от Профильной организации проводит с обучающимися инструктаж по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности и правилами внутреннего трудового распорядка. При прохождении практики в структурном подразделении Университета соответствующие инструктажи проводятся в порядке, установленном локальными нормативными актами Университета. Отметка о прохождении инструктажа по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, правилами внутреннего трудового распорядка ставится на титульном листе дневника, заверяется печатью.

Основной этап производственной практики (переводческой практики) предусматривает выполнение обучающимися профессиональных видов работ, связанных с переводческой деятельностью, выполнение индивидуального задания, информационный и терминологический поиск, письменный и устный перевод, использование современных информационных и переводческих технологий, редактирование и анализ результатов выполненной работы.

Конкретное содержание выполняемых работ определяется индивидуальным заданием с учетом места прохождения практики, характера деятельности Профильной организации или структурного подразделения Университета и имеющихся организационных возможностей.

Выполнение обучающимся определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика отражается в дневнике практики в разделе «Учет выполненной работы». Обучающийся вносит в данный раздел сведения о выполненных видах работ. Руководитель по месту прохождения практики оценивает выполнение указанных видов работ, выставляет соответствующую оценку и заверяет данный раздел подписью.

При использовании в ходе практики документов и материалов Профильной организации обучающийся обязан соблюдать установленные требования конфиденциальности и использовать в отчетной документации только материалы, разрешенные к представлению.

На заключительном этапе обучающиеся обобщают результаты выполненных профессиональных видов работ и индивидуального задания, оформляют отчет и установленную отчетную документацию и готовятся к защите отчета по практике.

Код и наименование компетенции	Задания, обеспечивающие освоение компетенций	Форма отчетной документации с указанием раздела отчета
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	**Задание 1. Анализ текста.** Подберите письменный и/или устный материал на изучаемом иностранном языке, связанный с профессиональной тематикой и спецификой места прохождения практики. Проведите его лингвистический анализ, охарактеризовав релевантные фонетические особенности — для устного материала, а также лексические, грамматические, словообразовательные, орфографические и пунктуационные особенности и специфику функционирования языковых единиц.	Отчет по практике Раздел 1
ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	**Задание 2. Подготовка серии текстов.** На материале профессиональной тематики подготовьте на изучаемом иностранном языке тексты для различных коммуникативных ситуаций и адресатов, относящиеся к официальной и/или неофициальной сфере общения. Охарактеризуйте особенности выбранного функционального стиля, языковые средства и способы адаптации текста к цели и адресату коммуникации.	Отчет по практике Раздел 1
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	**Задание 3. Анализ межкультурной деловой переписки с партнерами предприятия.** Проанализируйте ситуацию профессионального межъязыкового и межкультурного взаимодействия. Выполните перевод письменного или устного материала, учитывая языковые, социокультурные и прагматические особенности коммуникации. Приведите примеры решений, обусловленных межкультурными различиями, и обоснуйте их. В качестве материала могут использоваться деловая переписка, информационные и рекламные	Отчет по практике Раздел 2

	материалы, сайты, презентации и иные материалы профессиональной коммуникации.	
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	**Задание 4. Анализ и сравнение российских переводческих ПО.** Сформируйте электронный терминологический глоссарий по тематике профессиональной деятельности места прохождения практики. Для каждой единицы укажите иностранный термин, его эквивалент на русском языке, а при необходимости – определение, контекст употребления и источник. Опишите способы поиска, обработки, систематизации и хранения информации. Объем глоссария – не менее 150 терминологических единиц.	Отчет по практике Раздел 3
ОПК - 6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	**Задание 5. Разработка веб-страницы для иностранных партнеров предприятия.** Выполните профессиональную задачу с использованием CAT-инструмента, электронной терминологической базы, корпуса текстов, системы машинного перевода, средства контроля качества перевода или иного цифрового инструмента. Опишите назначение и основные функции использованной технологии, последовательность работы, полученный результат, а также ее возможности и ограничения при решении переводческой задачи.	Отчет по практике Раздел 3
ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	**Задание 6. Подготовка к переводу и создание глоссария.** Проведите предпереводческий анализ профессионально ориентированного текста. Определите его коммуникативную цель, адресата, жанрово-стилистические особенности, предметную область, ключевую терминологию и потенциальные переводческие трудности. Осуществите информационный и терминологический поиск с использованием справочной, специальной литературы и цифровых ресурсов.	Отчет по практике Раздел 4
ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	**Задание 7. Письменный перевод специализированного текста.** Выполните письменный перевод профессионально ориентированного текста с иностранного языка на русский язык и/или с русского языка на иностранный язык с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм языка перевода. Представьте исходный текст и текст перевода, прокомментируйте наиболее значимые переводческие решения и возникшие трудности.	Отчет по практике Раздел 4
ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических,	**Задание 8. Устный последовательный перевод на деловой встрече.** Выполните устный последовательный перевод и/или перевод с листа материала профессиональной тематики. При выполнении устного последовательного перевода используйте систему сокращенной переводческой записи. При наличии соответствующей организационной возможности задание выполняется в условиях	Отчет по практике Раздел 5

синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	профессиональной коммуникации; при отсутствии такой возможности – на материале, согласованном с руководителем практики от Университета. Перед выполнением задания проведите необходимую информационную и терминологическую подготовку. В отчете представьте краткую характеристику исходного материала, опишите особенности подготовки и выполнения перевода, проанализируйте возникшие трудности и способы их преодоления. В отчете необходимо представить образец переводческой записи, содержащий не менее 25 различных элементов переводческой скорописи (условных обозначений, символов, сокращений, стрелок и иных графических средств), использованных при выполнении задания, с пояснением их значения.	
ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	**Задание 9. Международный этикет и профессиональная этика переводчика.** Проанализируйте профессиональную ситуацию или кейс, связанный с соблюдением международного этикета, норм профессиональной этики и правил поведения переводчика. Определите возможные этические и коммуникативные проблемы, охарактеризуйте требования конфиденциальности, нейтральности и профессионального поведения переводчика и предложите обоснованный вариант действий в рассматриваемой ситуации.	Отчет по практике Раздел 6

7. Организация проведения практики и порядок её прохождения

Обучающиеся, совмещающие обучение с трудовой деятельностью, вправе проходить производственную практику (переводческую практику) по месту трудовой деятельности при условии, что осуществляемая ими профессиональная деятельность соответствует требованиям и содержанию практики, с оформлением документов, предусмотренных локальными нормативными актами Университета.

При определении мест прохождения практики обучающимися с инвалидностью учитываются рекомендации, содержащиеся в индивидуальной программе реабилитации или абилитации инвалида, относительно рекомендуемых условий и видов труда. Выбор мест прохождения практики для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с учетом требований их доступности.

Списки обучающихся, направляемых на производственную практику (переводческую практику), с указанием мест её прохождения утверждаются в установленном Университетом порядке и передаются в учебное управление для подготовки приказа о направлении обучающихся на практику.

При прохождении практики в Профильной организации руководство практикой осуществляют руководитель практики от Университета из числа профессорско-преподавательского состава Университета и руководитель практики от Профильной организации.

При прохождении практики в структурном подразделении Университета организация практической подготовки и руководство практикой осуществляются в порядке, установленном локальными нормативными актами Университета.

Руководитель практики от Университета:

– составляет совместно с руководителем практики от Профильной организации рабочий график (план) проведения практики;

– разрабатывает индивидуальные задания для обучающихся, выполняемые в период практики;

– участвует в определении мест прохождения практики, распределении обучающихся по рабочим местам и определении видов выполняемых работ;

– осуществляет контроль за соблюдением сроков проведения практики и соответствием ее содержания требованиям ОПОП ВО и рабочей программы практики;

– оказывает обучающимся методическую помощь при выполнении индивидуального задания и профессиональных видов работ;

– проводит индивидуальные консультации в период прохождения практики;

– осуществляет текущий контроль успеваемости обучающихся;

– проверяет отчет и установленную отчетную документацию;

– участвует в оценке результатов прохождения практики и проведении промежуточной аттестации.

Руководитель практики от Профильной организации:

– составляет совместно с руководителем практики от Университета рабочий график (план) проведения практики;

– согласовывает индивидуальное задание, содержание выполняемых обучающимся работ и планируемые результаты практики;

– предоставляет обучающемуся рабочее место и необходимые условия для выполнения предусмотренных программой практики видов работ;

– проводит инструктаж обучающегося по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности и правилами внутреннего трудового распорядка;

– обеспечивает безопасные условия прохождения практики, соответствующие установленным требованиям;

– оказывает консультационную помощь при выполнении профессиональных видов работ и индивидуального задания;

– подтверждает выполнение обучающимся предусмотренных работ в дневнике практики;

– по окончании практики составляет характеристику на обучающегося, отражающую качество выполнения им профессиональных видов работ, соблюдение правил внутреннего трудового распорядка и требований безопасности, уровень профессиональной подготовки и сформированности компетенций, и указывает итоговую оценку результатов прохождения практики со стороны Профильной организации.

Обучающиеся при прохождении практики обязаны:

– выполнять индивидуальное задание и предусмотренные рабочей программой практики виды работ;

– соблюдать правила внутреннего трудового распорядка по месту прохождения практики;

– соблюдать требования охраны труда, техники безопасности и пожарной безопасности;

– выполнять требования руководителей практики в пределах их полномочий;

– вести дневник практики и своевременно отражать в нем содержание и результаты выполненных работ;

– проходить текущий контроль успеваемости в установленные сроки;

– своевременно представить установленную отчетную документацию по практике.

В период прохождения практики на обучающихся распространяются требования охраны труда, техники безопасности и режима рабочего времени, действующие в Профильной организации или структурном подразделении Университета, в котором организована практическая подготовка.

В ходе прохождения практики обучающийся ведет дневник практики, являющийся документом, подтверждающим факт прохождения практики обучающимся. Записи в дневнике осуществляются по мере выполнения предусмотренных рабочим графиком (планом) видов работ с указанием сроков и содержания выполненной работы. Выполнение соответствующих видов работ подтверждается руководителем практики по месту ее прохождения в порядке, предусмотренном установленной формой дневника.

В процессе прохождения производственной практики (переводческой практики) руководитель практики от Университета осуществляет текущий контроль успеваемости обучающихся в сроки, установленные приказом о направлении обучающихся на практику.

Для прохождения текущего контроля успеваемости обучающийся представляет результаты выполнения индивидуального задания в составе материалов отчета по практике.

Код и наименование компетенции	№ текущего контроля успеваемости	Задание
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	1	Задание 1
ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения		Задание 2
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения		Задание 3
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач		Задание 4

ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности		Задание 5
ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	2	Задание 6
ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм		Задание 7
ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста		Задание 8
ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)		Задание 9

Продолжительность рабочего дня обучающихся при прохождении практики в организациях составляет для обучающихся в возрасте от 16 до 18 лет не более 35 часов в неделю (ст. 92 Трудового кодекса РФ), в возрасте от 18 лет и старше не более 40 часов в неделю (ст. 91 Трудового кодекса РФ).

По окончании практики обучающиеся обязаны:

– представить руководителю практики от Университета установленный комплект отчетной документации по практике:

1. договор о практической подготовке – в случаях, предусмотренных порядком организации практики и локальными нормативными актами Университета;
2. рабочий график (план) проведения практики;
3. дневник практики;
4. письменный отчет о прохождении практики с приложениями;
5. характеристику с места прохождения практики;
6. аттестационный лист, заполненный в части общих сведений об обучающимся;

– пройти промежуточную аттестацию по практике в форме зачета с оценкой;

– разместить электронные версии установленной отчетной документации по практике и характеристики с места прохождения практики в «Личном кабинете» в соответствии с требованиями Университета.

8. Структура и содержание отчетных документов по прохождению практики и требования к их оформлению

К отчетным документам по производственной практике (переводческой практике), на основании которых осуществляется оценка результатов ее прохождения, относятся:

– дневник практики;

– письменный отчет о прохождении практики с приложениями;

– характеристика на обучающегося, составленная руководителем практики по месту прохождения практики;

Рабочий график (план) проведения практики, дневник практики, характеристика и аттестационный лист оформляются по установленным Университетом формам.

Аттестационный лист заполняется обучающимся в части сведений, содержащих фамилию, имя, отчество, номер учебной группы и иные общие сведения, предусмотренные формой. Разделы, предусматривающие оценивание результатов прохождения практики и уровня сформированности компетенций, обучающимся не заполняются.

Отчет является основным документом, отражающим содержание и результаты прохождения практики, выполнение индивидуального задания, приобретенный опыт профессиональной переводческой деятельности и уровень сформированности предусмотренных рабочей программой компетенций.

Структура отчета включает:

1. титульный лист;
2. содержание;
3. введение;
4. содержательную часть;
5. заключение;
6. список используемых источников;
7. приложения.

Во введении указываются цель и задачи производственной практики (переводческой практики), место и период ее прохождения, сведения о руководителе практики от Университета и, при прохождении практики в Профильной организации, о руководителе практики от Профильной организации, а также дается краткая характеристика основных видов профессиональной деятельности, выполняемых обучающимся в период практики.

Содержательная часть отчета включает следующие разделы:

Раздел 1. Лингвистический и функционально-стилистический анализ профессионально ориентированных материалов.

В разделе представляются результаты выполнения заданий 1 и 2: лингвистический анализ материала на изучаемом иностранном языке, характеристика его функционально-стилистических особенностей, а также результаты подготовки и/или анализа текстов для различных коммуникативных ситуаций и адресатов.

Раздел 2. Межъязыковое и межкультурное взаимодействие.

Представляются результаты выполнения задания 3, включая анализ языковых, социокультурных и прагматических особенностей профессиональной коммуникации и примеры принятых переводческих или коммуникативных решений.

Раздел 3. Терминологическая работа и современные информационные технологии в переводческой деятельности.

Представляются результаты выполнения заданий 4 и 5, включая описание способов поиска, обработки, систематизации и хранения профессионально

значимой информации, а также результатов применения современных информационных и переводческих технологий.

Электронный терминологический глоссарий должен содержать не менее 150 терминологических единиц. Для каждой единицы указываются термин на иностранном языке, его эквивалент на русском языке, а при необходимости – определение, контекст употребления и источник.

Раздел 4. Предпереводческий анализ и письменный перевод.

Представляются результаты выполнения заданий 6 и 7: предпереводческий анализ профессионально ориентированного текста, результаты информационного и терминологического поиска, описание основных переводческих трудностей и способов их решения, а также комментарий к наиболее значимым переводческим решениям.

Объем исходного текста для письменного перевода составляет 7–10 страниц. Исходный текст и выполненный перевод рекомендуется размещать в приложениях к отчету. Текст перевода оформляется в соответствии с требованиями, установленными для соответствующего вида документа, а при наличии требований Профильной организации – с учетом согласованных требований к оформлению переводных материалов.

Раздел 5. Устный последовательный перевод и/или перевод с листа.

Представляются результаты выполнения задания 8: характеристика исходного материала, описание подготовки к выполнению устного перевода, использованных приемов переводческой записи, возникших трудностей и способов их преодоления.

В отчете необходимо представить образец переводческой записи, содержащий не менее 25 различных элементов переводческой скорописи (условных обозначений, символов, сокращений, стрелок и иных графических средств), использованных при выполнении задания, с пояснением их значения на английском языке.

Раздел 6. Международный этикет и профессиональная этика переводчика.

Представляются результаты выполнения задания 9: анализ профессиональной ситуации или кейса, выявленные этические и коммуникативные проблемы, характеристика требований конфиденциальности, нейтральности и профессионального поведения переводчика, а также обоснование выбранного варианта действий.

В заключении обобщаются основные результаты прохождения практики и выполнения индивидуального задания, характеризуются приобретенные профессиональные умения и навыки, возникшие трудности и способы их преодоления, а также приводится самооценка обучающимся уровня сформированности компетенций и направлений дальнейшего профессионального развития.

Список используемых источников включает фактически использованные при выполнении заданий научные, учебные, справочные и специальные издания, словари, электронные ресурсы, терминологические базы данных и иные источники профессиональной информации. Список оформляется в соответствии с установленными Университетом требованиями.

В приложения могут включаться исходные тексты и выполненные переводы, фрагменты терминологического глоссария, образцы переводческой записи, таблицы, схемы, образцы оформления переводных материалов и иные материалы, подтверждающие выполнение индивидуального задания.

При включении в отчет и приложения материалов Профильной организации не допускается размещение персональных данных, коммерческой тайны и иной информации ограниченного доступа без соответствующего разрешения. При необходимости материалы подлежат обезличиванию.

Объем отчета составляет 12–15 страниц без учета приложений. Отчет оформляется в соответствии с требованиями Университета к оформлению письменных работ.

Оформленный отчет и установленная отчетная документация представляются руководителю практики от Университета.

Характеристика руководителя с места прохождения практики содержит сведения о качестве выполнения обучающимся предусмотренных программой практики видов работ и индивидуального задания, соблюдении правил внутреннего трудового распорядка и требований безопасности, уровне профессиональной подготовки и сформированности компетенций, а также итоговую оценку результатов прохождения практики со стороны места ее прохождения. При прохождении практики в Профильной организации характеристика подписывается руководителем практики от Профильной организации и заверяется печатью организации при ее наличии.

9. Порядок проведения промежуточной аттестации по практике (защита отчета)

Формой промежуточной аттестации по производственной практике (переводческой практике) является **зачет с оценкой**.

Зачет предусматривает защиту отчета и ответы на вопросы руководителя практики от Университета.

Защита отчета включает краткий доклад обучающегося продолжительностью **5–7 минут** и ответы на вопросы по содержанию отчета, выполненному индивидуальному заданию и результатам профессиональной переводческой деятельности.

При выставлении итоговой оценки принимаются во внимание:

– характеристика руководителя с места прохождения практики;

– результаты деятельности обучающегося в период практики, полнота и качество выполнения индивидуального задания и предусмотренных программой видов работ;

– результаты текущего контроля успеваемости;

– содержание и качество оформления отчетной документации;

– уровень сформированности предусмотренных рабочей программой практики компетенций;

– содержание доклада и качество ответов обучающегося на вопросы в ходе собеседования.

Типовые вопросы для собеседования по итогам практики:

Код и наименование проверяемой компетенции	Перечень из вопросов, по которым оценивается освоение компетенций
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	1. Какие лингвистические особенности профессионально ориентированного материала были выявлены вами в ходе выполнения задания 1? Приведите примеры. 2. Какие лексические, грамматические, словообразовательные, орфографические и пунктуационные особенности анализируемого материала необходимо было учитывать в работе? 3. Какие особенности функционирования языковых единиц и функциональной разновидности иностранного языка были выявлены вами при анализе материала?
ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	1. Какие функционально-стилистические особенности необходимо было учитывать при создании и/или анализе текстов на иностранном языке в ходе практики? 2. Каким образом цель коммуникации и предполагаемый адресат влияли на выбор языковых средств при подготовке текста? 3. Приведите пример адаптации текста к официальной или неофициальной сфере общения и объясните принятые решения.
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	1. Какую ситуацию межъязыкового и межкультурного взаимодействия вы анализировали в период практики? 2. Какие социокультурные и прагматические особенности необходимо было учитывать при работе с выбранным материалом? 3. Приведите пример переводческого или коммуникативного решения, обусловленного различиями языковых и культурных норм.
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	1. Какие компьютерные средства и электронные ресурсы вы использовали для поиска, обработки и систематизации профессионально значимой информации? 2. Каким образом осуществлялись формирование и электронная систематизация терминологического глоссария? 3. Какие способы хранения, обработки и представления информации использовались вами при выполнении индивидуального задания?
ОПК - 6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	1. Какие современные информационные или переводческие технологии вы использовали при выполнении задания 5? 2. Какие возможности и ограничения использованного CAT-инструмента, системы машинного перевода, электронной терминологической базы, корпуса текстов или иного цифрового средства были выявлены в ходе работы? 3. Каким образом вы оценивали и контролировали качество результата, полученного с использованием современных информационных технологий?
ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	1. Какие этапы предпереводческого анализа были выполнены вами при работе с выбранным текстом? 2. Какие потенциальные переводческие трудности были выявлены в ходе предпереводческого анализа? 3. Какие справочные, специальные и электронные источники использовались при информационном и терминологическом поиске?
ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с	1. Какие переводческие приемы и преобразования были использованы вами при выполнении письменного перевода? Приведите примеры.

соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	2. Какие лексические, грамматические, синтаксические и стилистические трудности возникли при переводе и каким образом они были решены? 3. Каким образом осуществлялись проверка, редактирование и оценка качества выполненного письменного перевода?
ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	1. Как была организована ваша подготовка к выполнению устного последовательного перевода и/или перевода с листа? 2. Какие приемы и элементы системы сокращенной переводческой записи использовались при выполнении задания? Приведите примеры. 3. Какие трудности возникли при выполнении устного перевода и какие способы их преодоления были использованы?
ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций).	1. Какую профессионально-этическую ситуацию или кейс вы анализировали в ходе практики и в чем заключалась основная проблема? 2. Какие нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика необходимо учитывать в рассматриваемой ситуации? 3. Каким образом переводчик должен обеспечивать конфиденциальность, нейтральность и корректное профессиональное поведение при осуществлении устного перевода?

В ходе собеседования обучающемуся могут быть заданы дополнительные вопросы по содержанию выполненного индивидуального задания, представленным в отчете материалам и результатам профессиональной переводческой деятельности.

По результатам защиты оформляется аттестационный лист, в котором отражается уровень сформированности предусмотренных рабочей программой практики компетенций и итоговая оценка по практике.

Неудовлетворительный результат промежуточной аттестации по практике является академической задолженностью.

10. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики

Основная литература:

1. Купцова, А. К. Английский язык: устный перевод: учебник для вузов / А. К. Купцова. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 182 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-05344-9. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/563650

2. Прошина, З. Г. Теория перевода: учебник для вузов / З. Г. Прошина. — 4-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 320 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11444-7. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/565609

Дополнительная литература:

1. Аликина, Е. В. Переводческая семантография. Запись при устном переводе: учебник для вузов / Е. В. Аликина. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 145 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09830-3. — Текст:

электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/562880

2. Пестова, М. С. Английский язык: перевод коммерческой документации (B2): учебное пособие для вузов / М. С. Пестова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2024. — 191 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11543-7. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/541670

Ресурсы сети «Интернет»:

1. Abbreviations: каталог и поисковая машина по акронимам, аббревиатурам и инициалам: [сайт]. – URL : https://www.abbreviations.com/
2. BBC: ведущая мировая телерадиовещательная компания: [сайт]. – URL: https://www.bbc.com/
3. MACMILLAN: словарь: [сайт]. – URL: https://www.macmillandictionary.com/
4. Журнал переводов: цифровой онлайн-журнал: [сайт]. – URL: https://www.translationjournal.net/
5. Мультитран: словарь: [сайт]. – URL: https://www.multitran.com/
6. Обучение переводчиков: Блог // Training for translators: [сайт]. – URL: https://www.trainingfortranslators.com/blog/
7. Справочник технического переводчика: [сайт]. – URL : http://intent.gigatran.com/

11. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программное обеспечение:

1. Р7-Офис.Профессиональный
2. ОС Astra Linux Special Edition "Орел"
3. Adobe Acrobat Reader DC
4. Google Chrome
5. Контур.Толк
6. Yandex Браузер
7. Линко V8.3

Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

1. The Guardian: сайт. URL : https://www.theguardian.com
2. Всемирный атлас языковых структур: типологическая база данных: сайт. URL : https://wals.info/
3. Научная электронная библиотека: сайт. URL : https://elibrary.ru/
4. Российская государственная библиотека: сайт. URL: https://www.rsl.ru/

12. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики

При проведении производственной практики (переводческой практики) со стороны Университета используются:

– учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, в том числе компьютерной техникой с возможностью подключения к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»;

– помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде Университета;

– помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

При прохождении практики в Профильной организации обучающемуся предоставляется рабочее место, соответствующее установленным требованиям охраны труда, пожарной безопасности и санитарно-эпидемиологическим требованиям и обеспечивающее возможность выполнения предусмотренных рабочей программой практики видов работ.

Рабочее место должно быть обеспечено необходимыми техническими средствами, в том числе компьютерной техникой с доступом к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», средствами обработки и оформления текстовой информации, а при необходимости – средствами воспроизведения и записи аудиоинформации, специализированным программным обеспечением, электронными словарями, терминологическими базами данных, CAT-инструментами и иными цифровыми ресурсами, используемыми при выполнении переводческих задач.

При прохождении практики в структурном подразделении Университета обучающимся предоставляются помещения, оборудование, программное обеспечение и информационные ресурсы Университета, необходимые для выполнения предусмотренных программой практики видов работ.

Материально-технические условия прохождения практики должны обеспечивать возможность выполнения обучающимися индивидуального задания, профессиональных видов работ и подготовки установленной отчетной документации.

13. Методические указания для обучающихся, определяющие порядок и особенности учебной деятельности в период прохождения практики

Освоение рабочей программы производственной практики (переводческой практики) предполагает выполнение индивидуального задания и предусмотренных программой видов работ, самостоятельное изучение учебной, научной, справочной и специальной литературы и иных информационных ресурсов, взаимодействие с руководителями практики, выполнение профессиональных переводческих задач,

подготовку письменного отчета и установленной отчетной документации, доклада, а также подготовку к защите результатов практики.

С целью успешного прохождения практики обучающемуся рекомендуется:

на организационно-подготовительном этапе:

– ознакомиться с рабочей программой практики;

– изучить индивидуальное задание и планируемые результаты его выполнения;

– ознакомиться с методическими рекомендациями по выполнению индивидуального задания и требованиями к отчетной документации;

– при необходимости сформулировать вопросы, требующие разъяснения со стороны руководителей практики;

– ознакомиться с рекомендуемой учебной, научной, справочной и специальной литературой, электронными ресурсами и профессиональными информационными источниками;

– уточнить порядок выполнения профессиональных видов работ и используемые при их выполнении информационные и переводческие технологии.

на основном этапе:

– ответственно выполнять предусмотренные программой практики профессиональные виды работ;

– выполнять индивидуальное задание в установленные сроки;

– осуществлять необходимый информационный и терминологический поиск;

– выполнять предпереводческий анализ, письменный и устный перевод и иные предусмотренные индивидуальным заданием виды работ;

– использовать соответствующие профессиональным задачам электронные словари, терминологические базы данных, CAT-инструменты и иные цифровые ресурсы;

– анализировать результаты выполненной работы, учитывать замечания и рекомендации руководителей практики;

– осуществлять редактирование и саморедактирование выполненных переводов;

– соблюдать правила внутреннего трудового распорядка, требования охраны труда, техники безопасности и пожарной безопасности по месту прохождения практики;

– соблюдать нормы профессиональной этики переводчика, требования конфиденциальности и правила работы с информацией ограниченного доступа;

– не включать в отчет и приложения персональные данные, сведения, составляющие коммерческую тайну, и иную информацию ограниченного доступа без соответствующего разрешения;

– систематически вести дневник практики, фиксируя сроки, содержание и результаты выполненных работ;

– консультироваться с руководителем практики от Университета и, при прохождении практики в Профильной организации, с руководителем практики от Профильной организации по вопросам выполнения профессиональных видов работ и индивидуального задания.

на заключительном этапе:

– обобщить результаты выполнения предусмотренных программой практики видов работ и индивидуального задания;

– систематизировать материалы, подтверждающие выполнение индивидуального задания;

– оформить отчет и установленную отчетную документацию в соответствии с требованиями рабочей программы практики;

– своевременно представить отчетную документацию руководителю практики от Университета;

– подготовить краткий доклад по результатам прохождения практики;

– подготовиться к собеседованию по содержанию отчета, индивидуальному заданию и результатам профессиональной переводческой деятельности.

Обработка, анализ и обобщение результатов выполненной работы осуществляются обучающимся самостоятельно, при необходимости – с консультативной поддержкой руководителей практики.

По результатам прохождения практики обучающийся оформляет письменный отчет, отражающий содержание и результаты выполненных профессиональных видов работ и индивидуального задания.

Форма отчетности по практике – письменная и устная. Результаты прохождения практики оцениваются в ходе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации с учетом выполнения индивидуального задания, содержания отчетной документации и уровня сформированности предусмотренных рабочей программой компетенций.

Подготовка к промежуточной аттестации по практике осуществляется в течение всего периода прохождения практики. Обучающемуся необходимо своевременно выполнять предусмотренные программой виды работ и индивидуальное задание, вести дневник практики, оформлять материалы отчета и учитывать рекомендации руководителей практики.

Как уже было отмечено выше, промежуточной аттестацией по практике является зачет с оценкой**.**

Оценка за прохождение практики выставляется руководителем практики от Университета.

При подготовке к зачету с оценкой обучающемуся необходимо подготовить краткий доклад по результатам прохождения практики и выполнения индивидуального задания, проанализировать основные результаты профессиональной переводческой деятельности и подготовиться к ответам на типовые вопросы собеседования.

Методические рекомендации по выполнению задания 8

При выполнении устного последовательного перевода обучающемуся рекомендуется использовать систему сокращенной переводческой записи, позволяющую фиксировать смысловые опоры, логические связи, количественные показатели, причинно-следственные отношения и другую значимую информацию исходного сообщения.

При оформлении результатов задания в отчете приводится образец использованной переводческой записи. Образец должен позволять установить соответствие между элементами записи и передаваемым ими смыслом. Значение

использованных условных обозначений и сокращений поясняется на английском языке.

Например, исходное предложение:

International cooperation between companies has increased significantly because of new digital technologies.

Условная запись:

int'l coop. ↔ comp. ↑↑ b/c new digital tech

Element	Meaning
int'l	international
coop.	cooperation
↔	between / mutual interaction
comp.	companies
↑↑	significant increase
b/c	because of / caused by
tech	technologies

Рисунок 1 – Пример использования элементов переводческой скорописи

14. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по производственной практике (переводческая практика)

1. Паспорт оценочных материалов (оценочных средств)

Оценочные материалы (оценочные средства) прилагаются к рабочей программе производственной практики (переводческой практики) и представляют собой совокупность контрольно-измерительных материалов (индивидуальные задания, вопросы для собеседования) и методов их использования, предназначенных для определения уровня достижения обучающимися установленных результатов обучения.

Оценка представляет собой процесс определения степени соответствия фактических достижений обучающегося планируемым результатам обучения.

Оценочные материалы (оценочные средства) используются при проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по производственной практике (переводческой практике).

1.1 Перечень компетенций, формируемых в процессе прохождения практики, с указанием этапов их формирования в процессе освоения ОПОП ВО

Перечень компетенций, формируемых в процессе прохождения практики:

Общепрофессиональные компетенции:

ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;

ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;

ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.

ОПК - 6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.

Профессиональные компетенции:

ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм;

ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и

стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;

ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций);

Результаты обучения по практике соотносятся с установленными в программе бакалавриата индикаторами достижения компетенций (табл. 1).

Таблица 1 – Формирование компетенций в процессе прохождения практики

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Уровень освоения компетенции	Результаты обучения	Контролируемые разделы отчета по практике и оценочные материалы (оценочные средства), используемые для оценки уровня сформированности компетенции
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	ОПК-1.1 **Знать**: - особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка; -закономерности функционирования изучаемого иностранного языка	**Знать**		Раздел 1 отчета (результаты выполнения Задания 1); устные ответы на вопросы в процессе собеседования.
		Пороговый уровень	частично знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка	
		Продвинутый уровень	знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка	
	ОПК-1.2. **Уметь**: - применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации; - выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного	**Уметь**		
		Пороговый уровень	частично уметь применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, а также выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка	
		Базовый уровень	с незначительными затруднениями применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, а также выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка	
		Продвинутый уровень	уметь применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, а	

	языка, определять его функциональные разновидности		также выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка	
	ОПК-1.3. **Владеть**: - системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации	**Владеть**		
		Пороговый уровень	частично владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации	
		Базовый уровень	с незначительными затруднениями владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации	
		Продвинутый уровень	владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации	
ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	ОПК-3.1 **Знать**: - основные правила порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке; - основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения	**Знать**		Раздел 1 отчета (результаты выполнения Задания 2); устные ответы на вопросы в процессе собеседования.
		Пороговый уровень	частично знать основные правила порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке, а также основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками основные правила порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке, а также основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения	
		Продвинутый уровень	основные правила порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке, а также основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения	
	ОПК-3.2. **Уметь**: - применять в практической деятельности знания порождения и понимания	**Уметь**		
		Пороговый уровень	частично применять в практической деятельности знания порождения и понимания устных и письменных текстов на иностранном языке и использовать основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения	

	устных и письменных текстов на иностранном языке; - использовать основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения	Базовый уровень	с незначительными ошибками применять в практической деятельности знания порождения и понимания устных и письменных текстов на иностранном языке и использовать основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения	
		Продвинутый уровень	применять в практической деятельности знания порождения и понимания устных и письменных текстов на иностранном языке и использовать основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения	
	ОПК-3.3. **Владеть**: - системой правил порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	**Владеть**		
		Пороговый уровень	частично владеть системой правил порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками владеть системой правил порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	
		Продвинутый уровень	системой правил порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	ОПК-4.1 **Знать**: - способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	**Знать**		Раздел 2 отчета (результаты выполнения Задания 3); устные ответы на вопросы в процессе собеседования.
		Пороговый уровень	частично знать способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	
		Продвинутый уровень	способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	
	ОПК-4.2. **Уметь**: - осуществлять в общей и профессиональной сферах общения	**Уметь**		
		Пороговый уровень	частично осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах	

	межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах	Базовый уровень	с незначительными ошибками осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах	
		Продвинутый уровень	осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах	
	ОПК-4.3. **Владеть**: - опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	**Владеть**		
		Пороговый уровень	частично владеть опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками владеть опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	
		Продвинутый уровень	опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	ОПК-5.1 **Знать**: - способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	**Знать**		Раздел 3 отчета (результаты выполнения Задания 4); устные ответы на вопросы в процессе собеседования.
		Пороговый уровень	частично знать способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	
		Продвинутый уровень	способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	
	ОПК-5.2. **Уметь**: - применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	**Уметь**		
		Пороговый уровень	частично уметь применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	
		Продвинутый уровень	применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	

	ОПК-5.3. **Владеть:** - способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	**Владеть**		
		Пороговый уровень	частично владеть способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	
		Продвинутый уровень	способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	
ОПК - 6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-6.1 **Знать**: - принципы работы современных информационных технологий	**Знать**		Раздел 3 отчета (результаты выполнения Задания 5); устные ответы на вопросы в процессе собеседования.
		Пороговый уровень	частично знать принципы работы современных информационных технологий	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками знать принципы работы современных информационных технологий	
		Продвинутый уровень	принципы работы современных информационных технологий	
	ОПК-6.2. **Уметь**: - использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности	**Уметь**		
		Пороговый уровень	частично уметь использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками уметь использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности	
		Продвинутый уровень	использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности	
	ОПК-6.3. **Владеть:** - современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности	**Владеть**		
		Пороговый уровень	частично владеть современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками владеть современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности	
		Продвинутый уровень	современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности	

ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	ПК-1.1 **Знать**: - методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста; - методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	**Знать**		Раздел 4 отчета (результаты выполнения Задания 6); устные ответы на вопросы в процессе собеседования.
		Пороговый уровень	частично знать методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, а также методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, а также методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
		Продвинутый уровень	методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, а также методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
	ПК-1.2 **Уметь**: - выполнять предпереводческий анализа текста; - осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	**Уметь**		
		Пороговый уровень	частично уметь выполнять предпереводческий анализа текста и осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками выполнять предпереводческий анализа текста и осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
		Продвинутый уровень	выполнять предпереводческий анализа текста и осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
	ПК-1.3 **Владеть**: - методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	**Владеть**		
		Пороговый уровень	частично владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
		Продвинутый уровень	методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	

ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-2.1 **Знать**: - лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого иностранного языка; - способы и приемы осуществления письменного перевода;	**Знать**		Раздел 4 отчета (результаты выполнения Задания 7); устные ответы на вопросы в процессе собеседования.
		Пороговый уровень	частично знать лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого иностранного языка, а также способы и приемы осуществления письменного перевода	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого иностранного языка, а также способы и приемы осуществления письменного перевода	
		Продвинутый уровень	лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого иностранного языка, а также способы и приемы осуществления письменного перевода	
	ПК-2.2 **Уметь**: - осуществлять письменный перевод; - применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	**Уметь**		
		Пороговый уровень	частично уметь осуществлять письменный перевод и применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками осуществлять письменный перевод и применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	
		Продвинутый уровень	осуществлять письменный перевод и применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	
	ПК-2.3 **Владеть**: - навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм исходного текста	**Владеть**		
		Пороговый уровень	частично владеть навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	
		Продвинутый уровень	навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	
ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы	ПК-4.1 **Знать**: - порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением	**Знать**		Раздел 5 отчета (результаты выполнения Задания 8); устные ответы на
		Пороговый уровень	частично знать порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических,	

сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	системы сокращенной переводческой записи); - порядок устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик		синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	вопросы в процессе собеседования.
		Базовый уровень	знать с незначительными ошибками порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
		Продвинутый уровень	знать порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
	ПК-4.2 **Уметь**: - осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи); - осуществлять устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	**Уметь**		
		Пороговый уровень	частично уметь осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
		Базовый уровень	уметь с незначительными затруднениями осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
		Продвинутый уровень	уметь осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
	ПК-4.3 **Владеть**: - опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением	**Владеть**		
		Пороговый уровень	частично владеть опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических	

	системы сокращенной переводческой записи) и устного перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста		и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
		Базовый уровень	владеть с небольшими затруднениями опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
		Продвинутый уровень	владеть опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	ПК-5.1 **Знать**: - основы международного этикета и профессиональной этики переводчика; - правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	**Знать**		Раздел 6 отчета (результаты выполнения Задания 9); устные ответы на вопросы в процессе собеседования.
		Пороговый уровень	частично знать основы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	
		Базовый уровень	знать с незначительными ошибками основы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	
		Продвинутый уровень	знать основы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	
	ПК-5.2 **Уметь**: - применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, - соблюдать правила поведения переводчика в	**Уметь**		
		Пороговый уровень	частично уметь применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также соблюдать правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	

	различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	Базовый уровень	уметь с незначительными затруднениями применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также соблюдать правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	
		Продвинутый уровень	уметь применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также соблюдать правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	
	ПК-5.3 **Владеть**: - международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	**Владеть**		
		Пороговый уровень	частично владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	
		Базовый уровень	владеть с небольшими затруднениями международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	
		Продвинутый уровень	владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	
		Пороговый уровень	частично владеть навыками обучения иностранным языкам и формирования межкультурной коммуникации	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками владеть навыками обучения иностранным языкам и формирования межкультурной коммуникации	
		Продвинутый уровень	навыками обучения иностранным языкам и формирования межкультурной коммуникации	

1.2 Содержание оценочных средств, подтверждающих сформированность компетенций

Код компетенции и наименование компетенции	Индивидуальное задание	Вопросы для собеседования
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	**Задание 1. Анализ текста.** Подберите письменный и/или устный материал на изучаемом иностранном языке, связанный с профессиональной тематикой и спецификой места прохождения практики. Проведите его лингвистический анализ, охарактеризовав релевантные фонетические особенности – для устного материала, а также лексические, грамматические, словообразовательные, орфографические и пунктуационные особенности и специфику функционирования языковых единиц.	1. Какие лингвистические особенности профессионально ориентированного материала были выявлены вами в ходе выполнения задания? Приведите примеры. 2. Какие лексические, грамматические, словообразовательные, орфографические и пунктуационные особенности необходимо было учитывать? 3. Какие особенности функционирования языковых единиц и функциональной разновидности иностранного языка были выявлены при анализе материала?
ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	**Задание 2. Подготовка серии текстов.** На материале профессиональной тематики подготовьте на изучаемом иностранном языке тексты для различных коммуникативных ситуаций и адресатов, относящиеся к официальной и/или неофициальной сфере общения. Охарактеризуйте особенности выбранного функционального стиля, языковые средства и способы адаптации текста к цели и адресату коммуникации.	1. Какие функционально-стилистические особенности необходимо было учитывать при создании и/или анализе текстов на иностранном языке? 2. Каким образом цель коммуникации и предполагаемый адресат влияли на выбор языковых средств? 3. Приведите пример адаптации текста к официальной или неофициальной сфере общения и объясните принятые решения.
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	**Задание 3. Анализ межкультурной деловой переписки с партнерами предприятия.** Проанализируйте ситуацию профессионального межъязыкового и межкультурного взаимодействия. Выполните перевод письменного или устного материала, учитывая языковые, социокультурные и прагматические особенности коммуникации. Приведите примеры решений, обусловленных межкультурными различиями, и обоснуйте их.	1. Какую ситуацию межъязыкового и межкультурного взаимодействия вы анализировали? 2. Какие социокультурные и прагматические особенности необходимо было учитывать при работе с выбранным материалом? 3. Приведите пример переводческого или коммуникативного решения, обусловленного различиями языковых и культурных норм.
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для	**Задание 4. Анализ и сравнение российских переводческих ПО.** Сформируйте электронный терминологический глоссарий по тематике профессиональной деятельности места прохождения практики. Для каждой единицы	1. Какие компьютерные средства и электронные ресурсы вы использовали для поиска, обработки и систематизации профессионально значимой информации?

решения профессиональных задач	укажите иностранный термин, его эквивалент на русском языке, а при необходимости – определение, контекст употребления и источник. Опишите способы поиска, обработки, систематизации и хранения информации. **Объем глоссария – не менее 150 терминологических единиц.**	2. Каким образом осуществлялись формирование и электронная систематизация терминологического глоссария? 3. Какие способы хранения, обработки и представления информации использовались при выполнении индивидуального задания?
ОПК - 6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	**Задание 5. Разработка веб-страницы для иностранных партнеров предприятия.** Выполните профессиональную задачу с использованием CAT-инструмента, электронной терминологической базы, корпуса текстов, системы машинного перевода, средства контроля качества перевода или иного цифрового инструмента. Опишите назначение и основные функции использованной технологии, последовательность работы, полученный результат, ее возможности и ограничения.	1. Какие современные информационные или переводческие технологии вы использовали при выполнении задания? 2. Какие возможности и ограничения использованного цифрового инструмента были выявлены в ходе работы? 3. Каким образом вы оценивали и контролировали качество результата, полученного с использованием современных информационных технологий?
ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	**Задание 6. Подготовка к переводу и создание глоссария.** Проведите предпереводческий анализ профессионально ориентированного текста. Определите его коммуникативную цель, адресата, жанрово-стилистические особенности, предметную область, ключевую терминологию и потенциальные переводческие трудности. Осуществите информационный и терминологический поиск с использованием справочной, специальной литературы и цифровых ресурсов.	1. Какие этапы предпереводческого анализа были выполнены вами при работе с выбранным текстом? 2. Какие потенциальные переводческие трудности были выявлены? 3. Какие справочные, специальные и электронные источники использовались при информационном и терминологическом поиске?
ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	**Задание 7. Письменный перевод специализированного текста.** Выполните письменный перевод профессионально ориентированного текста с иностранного языка на русский язык и/или с русского языка на иностранный язык с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм языка перевода. Представьте исходный текст и текст перевода, прокомментируйте наиболее значимые переводческие решения и возникшие трудности. Объем исходного текста – 7–10 страниц.	1. Какие переводческие приемы и преобразования были использованы вами при выполнении письменного перевода? Приведите примеры. 2. Какие лексические, грамматические, синтаксические и стилистические трудности возникли и каким образом они были решены? 3. Каким образом осуществлялись проверка, редактирование и оценка качества выполненного письменного перевода?
ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной	**Задание 8. Устный последовательный перевод на деловой встрече.** Выполните устный последовательный перевод и/или перевод с листа материала профессиональной тематики. При выполнении устного	1. Как была организована ваша подготовка к выполнению устного последовательного перевода и/или перевода с листа? 2. Какие приемы и элементы системы сокращенной

переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	последовательного перевода используйте систему сокращенной переводческой записи. При наличии организационной возможности задание выполняется в условиях профессиональной коммуникации; при ее отсутствии – на материале, согласованном с руководителем практики от Университета. В отчете представьте образец переводческой записи, содержащий **не менее 25 различных элементов переводческой скорописи** с расшифровкой их значения на русском и/или изучаемом иностранном языке.	переводческой записи использовались? Приведите примеры. 3. Какие трудности возникли при выполнении устного перевода и какие способы их преодоления были использованы?
ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	**Задание 9. Устный последовательный перевод на деловой встрече.** Проанализируйте профессиональную ситуацию или кейс, связанный с соблюдением международного этикета, норм профессиональной этики и правил поведения переводчика. Определите возможные этические и коммуникативные проблемы, охарактеризуйте требования конфиденциальности, нейтральности и профессионального поведения переводчика и предложите обоснованный вариант действий.	1. Какую профессионально-этическую ситуацию или кейс вы анализировали и в чем заключалась основная проблема? 2. Какие нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика необходимо учитывать в рассматриваемой ситуации? 3. Каким образом переводчик должен обеспечивать конфиденциальность, нейтральность и корректное профессиональное поведение при осуществлении устного перевода?

Контроль освоения компетенций, предусмотренных рабочей программой практики, осуществляется в ходе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по практике с использованием соответствующих оценочных материалов (оценочных средств).

Оценочные материалы (оценочные средства) для проведения текущего контроля успеваемости представлены индивидуальными заданиями, результаты выполнения которых обучающийся представляет в сроки, установленные графиком текущего контроля успеваемости.

2. Методические материалы, определяющие критерии оценивания результатов текущего контроля успеваемости в период прохождения практики

Текущий контроль успеваемости обучающихся осуществляется в соответствии с графиком текущего контроля успеваемости в период прохождения производственной практики (переводческой практики).

Текущий контроль успеваемости проводится по пятибалльной системе («отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно») в форме проверки результатов выполнения соответствующей части индивидуального задания и собеседования по представленным материалам.

В ходе текущего контроля оцениваются полнота и качество выполнения индивидуального задания, правильность и обоснованность полученных результатов, степень самостоятельности обучающегося, а также способность пояснить содержание и результаты выполненной работы.

Критерии оценивания результатов текущего контроля успеваемости:

Уровень освоения компетенции	Оценка	Критерии
Компетенции не освоены	«2» (неудовлетворительно)	Индивидуальное задание, подлежащее текущему контролю, не выполнено либо выполнено фрагментарно; допущены существенные ошибки, не позволяющие подтвердить достижение планируемых результатов обучения; обучающийся не может обоснованно пояснить содержание и результаты выполненной работы.
Пороговый Уровень	«3» - удовлетворительно	Индивидуальное задание выполнено в основном объеме, однако имеются существенные недостатки и ошибки; обучающийся демонстрирует частичное владение необходимыми знаниями, умениями и навыками и испытывает затруднения при обосновании отдельных результатов выполненной работы.
Базовый уровень	«4» - хорошо	Индивидуальное задание выполнено в полном объеме и в целом правильно; допущены отдельные незначительные ошибки или неточности, не влияющие существенно на общий результат; обучающийся способен пояснить основные этапы и результаты выполненной работы.
Продвинутый уровень	«5» - отлично	Индивидуальное задание выполнено в полном объеме, самостоятельно и на высоком качественном уровне; результаты обоснованы, существенные ошибки отсутствуют; обучающийся уверенно поясняет содержание, использованные методы, принятые решения и результаты выполненной работы.

3. Описание уровней, показателей, критериев оценивания сформированности компетенций, шкалы оценивания при проведении промежуточной аттестации по практике

Промежуточная аттестация по производственной практике (переводческой практике) проводится в форме **зачета с оценкой**.

Для прохождения промежуточной аттестации обучающийся представляет установленную отчетную документацию, отражающую результаты прохождения практики, выполнения индивидуального задания и предусмотренных рабочей программой видов работ.

Промежуточная аттестация проводится по результатам защиты отчета по практике, включающей доклад обучающегося и собеседование по содержанию отчета, выполненному индивидуальному заданию и результатам профессиональной переводческой деятельности.

Защита отчета проводится в сроки, установленные приказом о направлении обучающихся на практику.

Уровень сформированности компетенций определяется на основании результатов выполнения индивидуального задания, содержания и качества отчетной документации, результатов текущего контроля успеваемости, доклада обучающегося и его ответов на вопросы в ходе собеседования.

Код и наименование компетенции	Уровень освоения	Показатели	Критерии	Шкала оценивания
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованием, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованием, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованием, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованием, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

ОПК - 6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованием, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованием, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованием, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованием, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованием, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	

3.1 Критерии выставления итоговой оценки по результатам прохождения практики

Итоговая оценка по результатам прохождения производственной практики (переводческой практики) выставляется на основании результатов текущего контроля успеваемости, выполнения индивидуального задания, содержания и качества отчетной документации, доклада обучающегося, ответов на вопросы в ходе собеседования и установленного уровня сформированности компетенций.

«Отлично» выставляется, если все компетенции, закрепленные рабочей программой практики, сформированы не ниже базового уровня, при этом **не менее 8 из 9 компетенций сформированы на продвинутом уровне**.

Индивидуальное задание выполнено в полном объеме, самостоятельно и на высоком качественном уровне. Представленные материалы демонстрируют обоснованное применение лингвистических знаний, корректное выполнение письменного и устного перевода, владение методикой предпереводческого анализа и терминологической работы, эффективное использование современных информационных и переводческих технологий, соблюдение норм межъязыкового и межкультурного взаимодействия, международного этикета и профессиональной этики переводчика. Отчетная документация оформлена в соответствии с установленными требованиями. В ходе защиты обучающийся последовательно и аргументированно представляет результаты практики, уверенно отвечает на вопросы и обосновывает принятые профессиональные решения.

«Хорошо» выставляется, если все компетенции, закрепленные рабочей программой практики, сформированы **не ниже базового уровня**, но требования, установленные для оценки «отлично», выполнены не в полном объеме.

Индивидуальное задание выполнено в полном объеме и в целом правильно. Обучающийся демонстрирует сформированные умения и навыки лингвистического анализа, письменного и устного перевода, предпереводческой и терминологической работы, использования современных информационных технологий и соблюдения норм профессионального взаимодействия. В выполненных работах и отчетной документации могут иметься отдельные незначительные ошибки и неточности, не влияющие существенно на общий результат. В ходе защиты обучающийся дает в целом правильные и обоснованные ответы, испытывая отдельные затруднения при пояснении некоторых профессиональных решений.

«Удовлетворительно» выставляется, если все компетенции, закрепленные рабочей программой практики, сформированы **не ниже порогового уровня**, при этом хотя бы одна из компетенций сформирована на пороговом уровне.

Индивидуальное задание выполнено в основном объеме, однако в представленных материалах имеются существенные недостатки и ошибки. Обучающийся демонстрирует необходимый минимальный уровень владения основными способами лингвистического анализа, письменного и устного перевода, предпереводческой подготовки, терминологической работы, использования информационных технологий и соблюдения профессионально-этических норм, но испытывает затруднения при самостоятельном применении отдельных знаний и умений. Отчетная документация в целом соответствует установленным

требованиям, однако требует исправления отдельных содержательных и/или оформительских недостатков. Ответы в ходе защиты неполные либо недостаточно аргументированные, но позволяют подтвердить достижение минимально необходимого уровня планируемых результатов обучения.

«Неудовлетворительно» выставляется, если **хотя бы одна компетенция**, закрепленная рабочей программой практики, не сформирована на пороговом уровне.

Индивидуальное задание не выполнено либо выполнено фрагментарно и с существенными ошибками, не позволяющими подтвердить достижение планируемых результатов обучения. Представленные материалы не подтверждают необходимого уровня владения соответствующими профессиональными знаниями, умениями и навыками. Отчетная документация не соответствует установленным требованиям и/или обучающийся в ходе защиты не может обоснованно пояснить содержание и результаты выполненной работы и продемонстрировать сформированность предусмотренных рабочей программой компетенций.